

本課文法內容：

23.1 單字表

23.2 希伯來文的七種動詞結構

23.3 Piel 動詞結構的涵義

23.4 如何辨認 Piel 動詞結構

23.5 Piel 動詞結構的特點

23.6 Piel 動詞結構的不同寫法

23.7 Piel 動詞結構和省略動詞字型

23.1 單字表

因某緣故、為了 conj.	לְמַעַן	衣服 m.	בְּגָדִים בְּגָדִי
飢荒 m.	רָעָב	人口 m.	פְּתָח פְּתָחוּ
總是 adv.	תָּמִיד	請 adv.	בְּבִקְשָׁה
命令、吩咐 v.	צוּה (פְּעַל)	尋找、要求 v.	בִּקַּשׁ (פְּעַל)
打破 v.	שָׁבַר (פְּעַל)	祝福 v.	בִּרַךְ (פְּעַל)
毀壞、打碎 v.	שָׁבַר (פְּעַל)	曉諭、演說 v.	דָּבַר (פְּעַל)
伸、打發、傳送 v.	שָׁלַח (פְּעַל)	計算 v.	סָפַר (פְּעַל)
釋放、放走 v.	שָׁלַח (פְּעַל)	重數、敘述 v.	סָפַר (פְּעַל)

一、「入口」 פְּתָח 常被譯為「門口」古代的帳棚是以簾子當作門。

二、「請」 בְּבִקְשָׁה 是現代希伯來文用語，如同英文的 please，其動詞字根是 בקש。

三、「祝福」 בִּרַךְ 有個較少使用的涵義是「下跪」(פְּעַל) 使人與祝福有屬靈的聯想。

四、「曉諭」 דָּבַר 如同英文的 speak，從前學的「說」 אָמַר 如同英文的 say。

五、「計算」 סָפַר 的分詞 סוֹפֵר 是「文士、書記」，名詞 סֵפֶר 是「信、書」。

六、「總是」 תָּמִיד 常被譯為「常」或「常常」，此字如同英文的 always。

23.2 希伯來文的七種動詞結構

第五課介紹了希伯來動詞的七種結構，這七種結構的名稱是以希伯來文「動作、成就」這個動詞的字根 פִּעַל 寫成。

簡單主動 Pa-al	פִּעַל	簡單被動 Nif-al	נִפְעַל
加強主動 Pi-el	פִּעֵל	加強被動 Pu-al	פִּעֵל
使役主動 Hif-il	הִפְעִיל	使役被動 Hof-al	הִפְעִיל (הִּ 讀為 ho)
反身主動 Hit-pa-el	הִתְפַּעֵל	沒有反身被動	

我們從第五課到第二十二課所學的所有動詞都是屬於 Paal 結構，這種結構的動詞通常的涵義都是「簡單」且「主動」的意思，在希伯來文聖經中這類動詞結構的字最多。從這一課開始我們將要學習其他的動詞結構，如同 Paal 結構，每一種動詞結構都有「完成式」 Perfect (現代希伯來文的過去式) 和「未完成式」 Imperfect (現代希伯來文的未來式) 這兩種主要的動詞時態，另外也都有「分詞」 Participle (現代希伯來文的現在式)、「命令式」 Imperative 和「不定詞」 Infinitive。

每個動詞結構的「完成式」和「未完成式」均有十種人稱，所附加在動詞之前或動詞之後的字母與 Paal 結構的寫法相同。「分詞」 Participle 同樣區分為四種寫法：陽性單數、陰性單數、陽性複數和陰性複數。「命令式」也是去掉「未完成式」的字頭附加字母。「不定詞」的寫法也非常接近，只有母音稍有不同。

23.3 Piel 動詞結構的涵義

當一個動詞同時有 Paal 和 Piel 兩種動詞結構時，它們的涵義通常是不一樣的。Paal 結構經常用來表達「簡單」且「主動」的涵義，Piel 結構經常是表達「加強」、「重覆」、「故意」且「主動」的涵義。

פָּעַל Piel	פָּעַל Paal	動詞字根
釋放、放走	伸、打發、傳送	שִׁלַּח
重數、敘述	計算	סָפַר
(故意) 打碎、毀壞	(不小心) 打破	שָׁבַר

請注意，若這個動詞只有 Piel 結構時，則還是表達「簡單」且「主動」的涵義。如「演說」 דָּבַר 這個字沒有 Paal 的寫法，因此 Piel 是簡單主動的涵義。

過去本書介紹的動詞大多數是屬於 Paal 的動詞，其中很少有 Piel 的結構，本課新學的動詞「演說」 דָּבַר、「祝福」 בָּרַךְ、「命令」 צִוָּה 和「尋找、要求」 בִּקֵּשׁ 極少或完全沒有使用 Paal 結構。

在律法書中有許多段落是這樣開頭的

耶和華曉諭摩西說 And Adonai spoke to Moses to say. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: 「曉諭」 דָּבַר 是 Piel 動詞，「說」 אָמַר 的不定詞 לֵאמֹר 則作為標點符號使用。

23.4 如何辨認 Piel 動詞結構

下表以「演說」דָּבַר 為例，說明 Piel 結構的寫法，建議您為了以後的研讀，能背誦這個動詞的變化，為了您能確認發音，在此標註發音。

完成式	我演說	你演說	妳演說	他演說	她演說
	דִּבַּרְתִּי	דִּבַּרְתָּ	דִּבַּרְתְּ	דִּבַּר	דִּבְרָה
	di-bar-ti	di-bar-ta	di-bart	di-ber	dib-ra
	我們演說	你們演說	妳們演說	他們演說	她們演說
	דִּבַּרְנוּ	דִּבַּרְתֶּם	דִּבַּרְתֶּן	דִּבְרוּ	דִּבְרוּ
	di-bar-nu	di-bar-tem	di-bar-ten	dib-ru	dib-ru
未完成式	我將演說	你將演說	妳將演說	他將演說	她將演說
	אֲדַבֵּר	תִּדְבַּר	תִּדְבְּרִי	יִדְבַּר	תִּדְבַּר
	a-da-ber	te-da-ber	te-dab-ri	ye-da-ber	te-da-ber
	我們將演說	你們將演說	妳們將演說	他們將演說	她們將演說
	נִדְבַּר	תִּדְבְּרוּ	תִּדְבְּרֶנָּה	יִדְבְּרוּ	תִּדְבְּרֶנָּה
	ne-da-ber	te-dab-ru	te-da-ber-na	ye-dab-ru	te-da-ber-na

分詞	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
正演說	מְדַבֵּר	מְדַבֶּרֶת	מְדַבְּרִים	מְדַבְּרוֹת
	me-da-ber	me-da-be-ret	me-dab-rim	me-dab-rot
命令式	你要演說	妳要演說	你們要演說	妳們要演說
	דַּבֵּר	דַּבְּרִי	דַּבְּרוּ	דַּבְּרֶנָּה
	da-ber	dab-ri	dab-ru	da-ber-na
不定詞 演說	組合字型	לְדַבֵּר	絕對字型	דַּבֵּר
		(le)da-ber		da-ber

動詞「重數、敘述」סָפַר 和「尋找、要求」בִּקֵּשׁ 的 Piel 結構寫法與以上表格相同，只有母音有些微改變，您可以在後面的附錄中查到它們的寫法。

23.5 Piel 動詞結構的特點

辨認希伯來動詞結構時，要留意這個動詞結構特殊的寫法，Piel 動詞結構的特點如下：
 一、動詞中間的字根有一點 Dagesh。若遇見有不能加上 Dagesh 的五喉音字母，則造成此喉音字母前面一個字母改變母音。例如：「我祝福」בִּרְכֵתִי

二、動詞發音的音韻和 Paal 不同。

完成式動詞第一個字根均有母音 i 的音，例如：「他演說」 דִּבֵּר

未完成式和分詞的字首母音均有上下兩點的 sheva，惟有第一人稱所帶的是 sheva 的合併母音，其他的人稱均只有 sheva，例如：「我將演說」 אֲדַבֵּר、「你將演說」 תִּדְבַּר

不定詞組合字型所加的介詞也帶有 sheva 的音，例如：「演說」 (to speak) לְדַבֵּר

命令式和不定詞均以 a 的音開始，例如：「你要演說」 דַּבֵּר、「演說」 דִּבֵּר

三、留意分詞的寫法多了一個 מֶ (音 me) 在前面。除了簡單主動 Paal 和簡單被動 Nifal 結構以外的加強主動 Piel、加強被動 Pual、使役主動 Hifil 和使役被動 Hofal 結構的分詞均帶有前置字母 מֶ。反身主動 Hitpael 的分詞帶有兩個前置字母 מֵת。Piel 結構沒有被動分詞。

23.6 Piel 動詞結構的不同寫法

本課學的新動詞「命令」 צוה 和「祝福」 בָּרַךְ 的 Piel 動詞結構有不同的寫法，下面表格列出它們的寫法。在課本後面的表格您可以查到其他 Piel 動詞結構的寫法。

動詞「命令」 צוה

完成式	我命令	你命令	妳命令	他命令	她命令
	צִוִּיתִי	צִוִּיתָ	צִוִּיתְךָ	צִוָּה	צִוָּתָהּ
	我們命令	你們命令	妳們命令	他們命令	她們命令
	צִוִּינוּ	צִוִּיתֶם	צִוִּיתְנָה	צִוּוּ	צִוּוּ
未完成式	我將命令	你將命令	妳將命令	他將命令	她將命令
	אֲצַוֶּה	תִּצַּוֶּה	תִּצַּוִּי	יִצַּוֶּה	תִּצַּוֶּה
	我們將命令	你們將命令	妳們將命令	他們將命令	她們將命令
	נִצַּוֶּה	תִּצַּוּוּ	תִּצַּוִּינָה	יִצַּוּוּ	תִּצַּוִּינָה

分詞	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
正命令	מִצַּוֶּה	מִצַּוֶּה	מִצַּוִּים	מִצַּוִּוֹת
命令式	你要命令	妳要命令	你們要命令	妳們要命令
	צוּ	צוּי	צוּוּ	צוּינָה
不定詞 命令	組合字型	לְצַוֹת צוֹת	絕對字型	無

請注意，這個字的第二個字根 ך 加上 Dagesh 之後 ך 仍是子音，יִ 發 vi 的音。

動詞「祝福」 בָּרַךְ

完成式	我祝福	你祝福	妳祝福	他祝福	她祝福
	בִּרְכֵתִי	בִּרְכֶתָּ	בִּרְכֵתְּ	בִּרַךְ	בִּרְכָהּ
	我們祝福	你們祝福	妳們祝福	他們祝福	她們祝福
	בִּרְכֵנוּ	בִּרְכֵתֶם	בִּרְכֵתְנָן	בִּרְכוּ	בִּרְכוּ
未完成式	我將祝福	你將祝福	妳將祝福	他將祝福	她將祝福
	אֲבָרַךְ	תִּבְרַךְ	תִּבְרְכִי	יִבְרַךְ	תִּבְרַךְ
	我們將祝福	你們將祝福	妳們將祝福	他們將祝福	她們將祝福
	נִבְרַךְ	תִּבְרְכוּ	תִּבְרַכְנָה	יִבְרְכוּ	תִּבְרַכְנָה

分詞	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
正祝福	מְבָרַךְ	מְבָרַכֶת	מְבָרְכִים	מְבָרְכוֹת
命令式	你要祝福	妳要祝福	你們要祝福	妳們要祝福
	בָּרַךְ	בְּרָכִי	בְּרְכוּ	無
不定詞 祝福	組合字型	בְּרַךְ (ל)	絕對字型	בָּרַךְ

「祝福」這個字按照 Paal 的被動分詞寫法有「被祝福的」בְּרוּךְ，這個字在猶太的祈禱書 (סדר) 中使用很多，往往放在一段禱告詞的第一個字，猶太禱告常用的句首是：

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר.....

יְיָ 是禱告書中對上主的稱呼，如同中文翻譯的耶和華。

當 בְּרוּךְ 用來指上帝的時候，翻譯為「可稱頌的」。這句話的意思是「耶和華，你是可稱頌的，我們的上帝，這世界的君王」在關係代名詞 אֲשֶׁר 之後講述感謝稱頌的內容。

此外，希伯來文以 בְּרוּךְ הָבָא 表示「歡迎光臨」，意思是「這來者是蒙福的」。

23.7 Piel 動詞結構和省略動詞字型

Piel 動詞結構中使用省略動詞字型的字很少，本課所教導的動詞只有「命令」צוה 有省略動詞的寫法，當這個字的未完成式與反轉 vav 合用時，省略了字根第三個字母 ה。

未完成式動詞 他將命令 יִצְוֶה

省略動詞字型 (和) 他命令 וַיִּצַו (發音 va-i-cav) 這個字在聖經使用頻繁

摩西命令了這百姓。 וַיִּצַו מֹשֶׁה אֶת הָעָם:

練習一 請翻譯下列動詞

אָסַפֵּר	4.	אָדַבֵּר	3.	צוּיַתִּי	2.	בִּקְשָׁתִּי	1.
תִּבְקַשׁ	8.	תִּבְרַךְ	7.	שִׁלַּחְתָּ	6.	שִׁבַּרְתָּ	5.
תִּשְׁבְּרֵי	12.	תִּסְפְּרֵי	11.	דִּבַּרְתָּ	10.	צוּיַת	9.
יָרַד	16.	עָשָׂה	15.	צָוָה	14.	בִּרַךְ	13.
יְהִיָּה	20.	יִצְוָה	19.	יִבְקַשׁ	18.	יְדַבֵּר	17.
תִּשְׁלַח	24.	תִּשְׁבֵּר	23.	שִׁבַּרְהָ	22.	סִפַּרְהָ	21.
נִבְרַךְ	28.	נִבְקַשׁ	27.	דִּבְרָנוּ	26.	צוּיְנוּ	25.
תִּבְרְכוּ	32.	תִּשְׁלַחוּ	31.	שִׁבַּרְתֶּם	30.	סִפַּרְתֶּם	29.
בָּנוּ	36.	שִׁבְרוּ	35.	צוּוּ	34.	דִּבְרוּ	33.
יִדְעוּ	40.	יִשְׁלַחוּ	39.	יִסְפְּרוּ	38.	יִבְרְכוּ	37.
מִבְּקָשִׁים	44.	מִדְּבַרְתָּ	43.	מִדְּבַר	42.	מִבְּרַךְ	41.
לְדַבֵּר	48.	לְסַפֵּר	47.	בִּקְשׁוּ	46.	שִׁלַּח	45.

練習二 請翻譯下列的句子

אֲבַרְקֶם שִׁלַּח אֶת הָעֲבָדִים אֲדָ לֹא שִׁלַּח אֶת בְּנֵי עַמִּים:	1.
בֵּת פְּרַעֲהָ שִׁבַּרְהָ אֶת לִבָּבוּ וְגַם שִׁבַּרְהָ אֶת כָּלֵי כָלָם:	2.
נִבְקַשׁ אֶת אֲבוֹתֵינוּ לְמַעַן יִבְרְכוּ אוֹתָנוּ:	3.
יִצְחָק תָּמִיד יְדַבֵּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:	4.
יַעֲקֹב צָוָה אֶת עַמּוֹ לַעֲשׂוֹת אֶת הַמִּצְוֹת:	5.
וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל אֶהֱרֹן וּבְנָיו לֵאמֹר שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם:	6.
סִפַּרְתִּי אֶת הַבְּהֵמוֹת וְאִזּוּ סִפַּרְתִּי לְדָוִד כִּי יֵשׁ עֲשָׂרִים בְּהֵמוֹת:	7.
בְּכָל בִּקְרָא אָבִי צָוָה אֶת בְּנָיו לָשׁוּב הַבֵּיתָה לִפְנֵי עַרְב:	8.

練習三 請翻譯下列的句子

הָאֵב בִּרַךְ אֶת בְּנָיו וַיִּשְׁלַח אוֹתָם לְמַצָּא אֶת מְקוֹמָם בְּעוֹלָם:	1.
הַנְּבִיאִים דִּבְרוּ אֶת הָאֱמֶת וְתָמִיד בִּקְשׁוּ שְׁלוֹם:	2.
אֲנִי אֲשִׁים לָחֶם וַיִּינֵן בְּפֶתַח אֶהְלֵךְ וְאֶתָּה תִּבְרַךְ אוֹתִי:	3.
וַיְהִי רָעַב בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהָלְכוּ בְּנֵי אֵל מִצְרַיִם לִבְקַשׁ לָחֶם:	4.
וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל אֶחָיו לֵאמֹר קוּמוּ בִּבְקָר וְשׁוּבוּ אֶל אֹהֶל מוֹעֵד עִמִּי:	5.
אֶל תִּשְׁלַחוּ אֶת אִילֵי הָהָר אֶל הַמִּדְבָּר כִּי יָמוּתוּ שָׁם מִרָעַב:	6.

7.	הִצְבֵּא יָבוֹא לְאַרְצֵנוּ וְגַם יִצְוֶה אוֹתָנוּ לְשַׁלַּח אֶת הָעֲבָדִים:
8.	הִכְהִינִים צִוּוּ אֶת בְּנֵינֵנו כְּלָם לְשָׁמֵר אֶת מִצְוֹת הַתּוֹרָה לְמַעַן אֲבוֹתֵיהֶם:
9.	הִזְקֵן יִשְׁבֵּר אֲבָנִים רַבּוֹת לְמַעַן יִמְצָא אֶת הַזֶּהָב:
10.	בָּעֶרֶב אֲנַחְנוּ הִלְכָנוּ עַל יַד הַמַּיִם וְהָאוֹר בְּשָׁמַיִם מְצָא חֵן בְּעֵינֵינוּ:

練習四 請劃出下列句子中的分詞，並翻譯這些句子

1.	עֲבָדֵי יוֹדְעִים כִּי אֲנִי מְשַׁלַּח אוֹתָם עִתָּה:
2.	מֹשֶׁה הַשּׁוֹלַח אֶתְכֶם לְיִשְׂרָאֵל הוּא גַם יִשְׁלַח אֶתְכֶם:
3.	שׁוֹפֵט הַמַּחְנֶה הָרַע יוֹשֵׁב בְּכִסְאוֹ וּמִבְקֵשׁ מִנְחָה מִכָּל מִשְׁפָּחָה:
4.	אֲבָרְהָם תָּמִיד יוֹשֵׁב בַּפֶּתַח הָאֵהָל וּמִסְפֵּר עַל מַעֲשָׂיו לְבָנָיו:
5.	בַּעַת רָעַב אַחֵי הֵם מִבְקָשִׁי לֶחֶם וְגַם שְׁמָרֵי מַיִם:
6.	חֵיל מוֹאָב מִבְקֵשׁ מִלְחָמָה לְמַעַן אֶרְצוּ:
7.	הִנְנִי מְדַבֵּר אֵלֶיךָ וּמִצְוֶה אוֹתְךָ אֶךְ אֵינְךָ עוֹנֶה אוֹתִי:
8.	אֲנִי שָׂם אֶת בְּגָדֵי הַטּוֹבִים עָלַי וְהוֹלֵךְ אֶל בֵּיתְךָ:

練習五 請參考所提示的單字，翻譯創世記第七章 1-10 節

נָח	挪亞	נֹחַ	陰性、女性	שָׂם	閃
תֵּבָה	方舟	אַרְבָּעִים	四十	חָם	含
טְהוֹרָה	潔淨的	מַבּוּל	洪水	יָפַת	雅弗
עוֹף	鳥	אֵתוֹ	與他	אִתָּם	與他們
זָכָר	陽性、男性	גִּשְׁם	雨		

創七 1

וַיֹּאמֶר יְהוָה לְנֹחַ בֹּא-אִתָּה וְכָל-בֵּיתְךָ אֶל-הַתֵּבָה כִּי-אֶתְךָ רָאִיתִי צַדִּיק לְפָנַי בְּדוֹר הַזֶּה:

創七 2

מִכָּל הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה תִּקַּח-לָךְ שִׁבְעָה שִׁבְעָה אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ וּמִן-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר לֹא טְהוֹרָה הוּא (她) שְׁנַיִם אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ:

創七 3

גַּם מֵעוֹף הַשָּׁמַיִם שִׁבְעָה שִׁבְעָה זָכָר וְנִקְבָּה לַחַיּוֹת (存活) זָרַע עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ:

創七 4

כִּי לַיָּמִים עוֹד שִׁבְעָה אָנֹכִי מְמַטֵּיר (正降雨) עַל־הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה
וּמַחִיתִי (和我要滅絕) אֶת־כָּל־הַיְקוּם (活物) אֲשֶׁר עָשִׂיתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה:

創七 5

וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּהוּ (他命令他) יְהוָה:

創七 6

וְנֹחַ בֶּן־שֵׁשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וְהַמַּבּוּל הָיָה מַיִם עַל־הָאָרֶץ:

創七 7

וַיָּבֵא נֹחַ וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וּנְשֵׁי־בָנָיו אִתּוֹ אֶל־הַתֵּבָה מִפְּנֵי מִי הַמַּבּוּל:

創七 8

מִן־הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִן־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֵינָנָה טְהוֹרָה וּמִן־הָעוֹף וְכֹל
אֲשֶׁר־רֹמֵשׁ (爬行的) עַל־הָאֲדָמָה:

創七 9

שְׁנַיִם שְׁנַיִם בָּאוּ אֵל־נֹחַ אֶל־הַתֵּבָה זָכָר וּנְקֵבָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ:

創七 10

וַיְהִי לְשִׁבְעַת הַיָּמִים וּמִי הַמַּבּוּל הָיוּ עַל־הָאָרֶץ: